gorenje

TGR 30-200 N

RU	Руководство по эксплуатации	3
UK	Інструкція з експлуатації	7
RO	Instrucţiuni de utilizare	11
SR MNE	Uputstva za upotrebu	15

Уважаемый покупатель, благодарим Вас за покупку нашего изделия.
ПРОСИМ ВАС ПЕРЕД УСТАНОВКОЙ И ПЕРВЫМ ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ ВОДОНАГРЕВАТЕЛЯ ВНИМАТЕЛЬНО ПРОЧИТАТЬ ИНСТРУКЦИЮ.

ДАННЫЙ ПРИБОР НЕ ПРЕДНАЗНАЧЕН ДЛЯ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ЛИЦАМИ (ВКЛЮЧАЯ ДЕТЕЙ) С ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ СЕНСОРНОЙ СИСТЕМЫ ИЛИ ОГРАНИЧЕННЫМИ УМСТВЕННЫМИ ИЛИ ФИЗИЧЕСКИМИ СПОСОБНОСТЯМИ, А ТАКЖЕ ЛИЦАМИ С НЕДОСТАТОЧНЫМ ОПЫТОМ И ЗНАНИЯМИ, КРОМЕ КАК ПОД КОНТРОЛЕМ И РУКОВОДСТВОМ ЛИЦ, ОТВЕТСТВЕННЫХ ЗА ИХ БЕЗОПАСНОСТЬ.
НЕ ПОЗВОЛЯЙТЕ ДЕТЯМ ИГРАТЬ С ПРИБОРОМ.

Водонагреватель изготовлен в соответствии с действующими стандартами и испытан и имеет также предохранительный сертификат и сертификат о электромагнитной совместимости. Основные характеристики аппарата указаны в таблице данных, которая находится между присоединительными шлангами. Подключать его к электросети и водопроводу может только уполномоченный специалист. Также сервисное обслуживание внутреннего оборудования, удаление накипи, проверку или замену противокоррозионного защитного анода может только уполномоченная сервисная служба.

МОНТАЖ

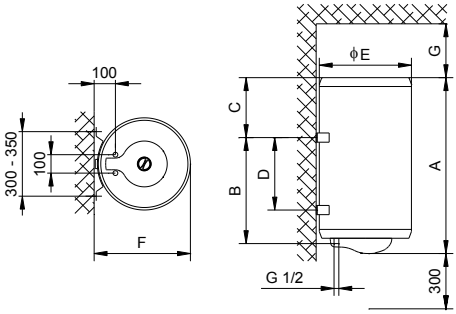
Нагреватель должен быть установлен как можно ближе к местам забора воды. При монтаже водонагревателя в помещении, где находятся ванна или душ необходимо обязательно соблюдать требования стандарта IEC 60364-7-701 (VDE 0100, часть 701). К стене его прикрепите с помощью настенных винтов минимального номинального диаметра 8 мм. Стены и пол со слабой грузоподъемностью в местах, где будет висеть нагреватель, необходимо соответствующе укрепить. Нагреватели могут быть установлены на стену только в вертикальном положении. Для лучшего контроля и изменения магниевого анода рекомендуется оставить достаточно места между верхним краем водонагревателя и потолком (см. размер G на рисунке размеров соединения). В противном случае необходимо водонагреватель при ремонте снять со стены.

ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ АППАРАТА

Тип	TGR 30 N	TGR 50 N	TGR 80 N	TGR 100 N	TGR 120 N	TGR 150 N	TGR 200 N
Объем [л]	30	50	80	100	120	150	200
Номинальное давление [МПа (бар)]	0,6 (6) / 0,9 (9)						
Вес/наполненного водой [кг]	15,5/45,5	21/71	27/107	31/131	35/155	41/191	65/265
Противокоррозионная защита котла	эмалированный / Mg анод						
Присоединительная мощность [Вт]	2000						
Напряжение [В~]	230						
Класс защиты	I						
Степень защиты	IP23						
Время нагрева до 75 °C [1] [ч]	1^{05}	1^{55}	3^{05}	3^{55}	4^{35}	5^{45}	7^{40}
Количество смешанной воды при 40 °C [л]	50	89	145	200	236	298	399
Потребление элект роэнепргии [2] [кВтч/24ч]	0,90	1,32	1,85	2,20	2,60	3,20	2,80

1) Время нагрева всего объема водонагревателя с электрическим нагревательным элементом при входящей температуре холодной воды из водопровода 10 °C.
2) Потребление электроэнергии при поддержании постоянной температуры в нагревателе 65 °C и при температуре окружающей среды 20 °C, измерения производились по EN 60379.

	A	B	C	D	E	F	G
TGR 30 N	468	275	173	-	454	461	80
TGR 50 N	570	365	185	-	454	461	130
TGR 80 N	775	565	190	-	454	461	180
TGR 100 N	935	715	200	-	454	461	260
TGR 120 N	1090	865	205	-	454	461	260
TGR 150 N	1305	1065	220	-	454	461	260
TGR 200 N	1514	1050	444	800	500	507	260



Присоединительные и монтажные размеры нагревателя [мм]

ПОДКЛЮЧЕНИЕ К ВОДОПРОВОДУ

Подвод или отвод воды обозначены разными цветами. Синий - холодная вода, красный - горячая. Нагреватель можно подключать к водопроводу двумя способами. Закрытая накопительная система подключения обеспечивает забор воды в нескольких местах, а открытая проточная система - только в одном месте.

В зависимости от выбранной системы подключения необходимо устанавливать соответствующие смесительные батареи.

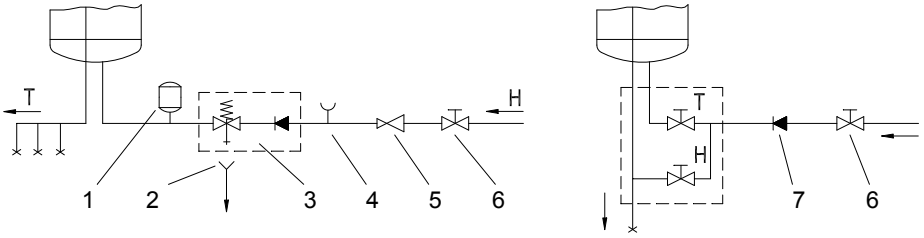
В открытой проточной системе необходимо перед нагревателем установить обратный клапан, который предотвратит утечку воды из котла в случае, если в водопроводе не будет воды. При такой системе подключения необходимо использовать проточный смеситель. В нагревателе увеличивается объем воды изза нагревания, что вызывает утечку воды из трубы смесителя. Вы не должны пытаться перекрыть воду из смесителя, сильно закручивая кран, поскольку это только вызовет повреждение смесителя.

В закрытой накопительной системе подключения в местах забора воды необходимо использовать накопительные смесители. На подводную трубу из-за безопасности работы необходимо обязательно встроить предохранительный вентиль или предохранительную группу, предупреждающую повышение давления на больше чем 0,1 МПа (1 бар) номинального. Выпускное отверстие на предохранительном клапане должно обязательно иметь выход к атмосферному давлению.

При нагревании давление воды в котле повышается до уровня, который установлен в предохранительном клапане. Так как возврат воды в водопровод невозможен, вода может капать из сточного отверстия предохранительного клапана. Эту воду вы можете направить в сток с помощью специальной насадки, которую нужно установить под предохранительным клапаном. Выпускная труба, находящаяся под выпуском предохранительного вентиля, должна быть помещена в направлении прямо вниз и в незамороживающей среде.

В случае если существующая система инсталляции не позволяет перенаправить капающую воду из возвратного предохранительного клапана в отток, избежать капания воды можно за счет монтажа расширительного бачка объёмом 3 л на впускной трубе водонагревателя.

Для обеспечения правильной работы предохранительного клапана пользователи должны самостоятельно осуществлять периодический контроль – удалять известковый налет и проверять, не заблокирован ли предохранительный клапан. При проверке необходимо перемещением ручки или отвинчиванием гайки клапана (зависимо от типа клапана) открыть вы пуск воды из возвратного предохранительного клапана. Сквозь выпускное сопло должна притечь вода, это значит, что клапан работает безупречно.



Закрытая (накопительная) система Открытая (проточная) система

Легенда:

1 - Расширительный бак
2 - Воронка с подключением к стоку
3 - Предохранительный клапан
4 - Испытательная насадка
5 - Редукционный клапан давления
6 - Запорный клапан
7 - Невозвратный клапан

H - Холодная вода
T - Горячая вода

Нельзя встраивать запорный клапан между нагревателем и возвратным защитным клапаном, так как таким образом Вы сделаете невозможной работу возвратного предохранительного клапана.

Водонагреватель можно подключать к водопроводной сети дома без редукционного клапана, если давление в сети ниже номинального. Если давление в сети выше номинального, использование редукционного клапана обязательно.

Перед подключением к электросети необходимо водонагреватель следует обязательно наполнить водой. При первом наполнении откройте кран горячей воды на смесителе. Нагреватель наполнен, когда вода начнет поступать через сток смесителя.

ПОДКЛЮЧЕНИЕ К ЭЛЕКТРОСЕТИ

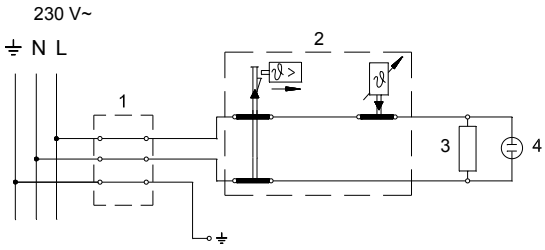
Перед подключением к электросети необходимо в водонагреватель поместить соединительный шнур минимальным сечением 1,5 mm^2 (H05VV-F 3G 1,5 mm^2) и нужно отвинтить защитную крышку.

Подключение нагревателя к электросети должно осуществляться в соответствии со стандартами для электросетей. Между водонагревателем и проводкой должна быть встроена установка, обеспечивающая отключение всех полюсов от сети питания в соответствии с национальными правилами.

Легенда:

1 - Присоединительная скоба
2 - Термостат и двухполюсной тепловой предохранитель
3 - Нагреватель
4 - Контрольная лампочка

L - Фазовый проводник
N - Нейтральный проводник
⏚ - Защитный проводник



Электросхема

ВНИМАНИЕ: Перед тем как разобрать нагреватель, убедитесь, что он отключен от электросети!

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ И УХОД

Водонагревателем можно пользоваться после подключения к водопроводу и электросети. На защитной крышке спереди находится ручка термостата, с помощью которой Вы можете установить желаемую температуру от 25 °C до 75 °C. Рекомендуем Вам устанавливать ручку в положение "eco". Такая установка наиболее экономична; при этом вода будет нагреваться приблизительно до 55 °C, известковый налет и тепловые потери будут меньше, чем при установке более высокой температуры. Во время работы электрического нагревательного элемента, возможно услышать шум в водонагревателе. Индикатором работы электрического нагревателя является контрольная лампочка. Если Вы долгое время не собираетесь пользоваться водонагревателем, Вы можете защитить его от замерзания следующим образом: оставьте его включенным в сеть, ручку термостата установите в положение "*". В этом положении нагреватель будет поддерживать температуру воды около 10 °C. Если Вы отключаете водонагреватель от электросети, необходимо слить из него воду во избежание замерзания, отсоединив синий патрубок от водопроводной сети. Вода вытекает из водонагревателя через впускную трубу водонагревателя. Поэтому рекомендуется поместить при монтаже между предохранительным клапаном и впускной трубой водонагревателя особый тройник или выпускной клапан. Водонагреватель можно опорожнить также непосредственно через предохранительный клапан поворотом ручки или вращающейся головки клапана в такое положение, какое необходимо при контроле работы. **Перед опорожнением необходимо водонагреватель отключить от электросети и затем открыть ручку горячей воды на смесительном кране.** После выпуска воды через впускную трубу останется в водонагревателе небольшое количество воды, которая вытечет после устранения нагревательного фланца через отверстие нагревательного фланца.

Внешние части водонагревателя чистите слабым раствором стиралапьного средства. Не используйте растворителей и агрессивных чистящих средств.

Рекомендуем Вам проводить регулярный осмотр водонагревателя, так Вы обеспечите его безупречную работу и долгий срок службы. Первый осмотр необходимо произвести приблизительно через два года после начала работы. Выполнять его должен уполномоченный специалист, который проверяет состояние противокоррозионного защитного анода, и по необходимости очищает известковый налет, накапливающийся на внутренних поверхностях водонагревателя в зависимости от качества, количества и температуры использованной воды. В соответствии с состоянием Вашего водонагревателя сервисная служба после осмотра даст Вам рекомендацию о времени следующего осмотра. Состояние противокоррозионного защитного анода проверяется визуально. Замена анода необходима, если при осмотре будет обнаружено, что диаметр анода сильно уменьшился или он весь использован до стального ядра. Вы сможете получить гарантийное обслуживание только в случае, если Вы будете регулярно проверять защитный анод.

Просим Вас не пытаться отремонтировать водонагреватель самостоятельно, а обращаться в сервисную службу.

Шановний покупець, ми вдячні Вам за придбання нашої продукції.
ПЕРЕД УСТАНОВКОЮ ТА ПЕРШИМ ВИКОРИСТАННЯМ УВАЖНО ПРОЧИТАЙТЕ ЦЮ ІНСТРУКЦІЮ!
ЦЕЙ ПРИЛАД НЕ ПРИЗНАЧЕНИЙ ДЛЯ КОРИСТУВАННЯ ОСОБАМИ (ВКЛЮЧНО З ДІТЬМИ) З ОБМЕЖЕНИМИ МОЖЛИВОСТЯМИ СЕНСОРНОЇ СИСТЕМИ АБО ОБМЕЖЕНИМИ РОЗУМОВИМИ ТА ФІЗИЧНИМИ ЗДІБНОСТЯМИ, А ТАКОЖ ОСОБАМИ, КОТРІ НЕ МАЮТЬ ДОСТАТНЬОГО ДОСВІДУ І ЗНАНЬ, БЕЗ КОНТРОЛЮ ТА КЕРІВНИЦТВА ВІДПОВІДАЛЬНИХ ЗА ЇХНЮ БЕЗПЕКУ.
ПРИЛАД ПРИЗНАЧЕНО ДЛЯ ПОБУТОВОГО ТА ПРОМИСЛОВОГО ВИКОРИСТАННЯ.
НЕ ДОЗВОЛЯЙТЕ ДІТЯМ ГРАТИСЯ З ПРИЛАДОМ!

Водонагрівач виготовлений і пройшов перевірку відповідно до діючих стандартів, що підтверджено Сертифікатом Безпеки та Сертифікатом Електромагнітної Відповідності. Основні характеристики приладу вказані в таблиці даних, яка знаходиться між сполучувальними шлангами. Підключення до водопроводу та електромережі може проводити тільки кваліфікований спеціаліст сервісного центру. Сервісне обслуговування внутрішнього обладнання, усунення нальоту, перевірку або заміну антикорозійного захисного анода може здійснювати тільки фахівець авторизованого сервісного центру.

МОНТАЖ

Водонагрівач має бути установлений якомога ближче до місця забору води, щоб не втрачати тепло через довгі шланги. При монтажі водонагрівача у приміщенні, де встановлені ванна або душ, слід обов'язково дотримуватися вимог стандарту IEC 60364-7-701 (VDE 0100, частина 701). Закріпіть прилад на стінці гвинтами діаметром мінімум 8 мм. Стіну, яка не витримає вагу нагрівача з водою, помножену на три, слід укріпити. Нагрівач слід установлювати тільки у вертикальному положенні на стіні. Для полегшення перевірки та заміни магнієвого аноду ми рекомендуємо залишити мінімальну відстань «G» над водонагрівачем, та також принаймні 300 мм вільного простору під водонагрівачем (дивіться схему і таблицю з розмірами).

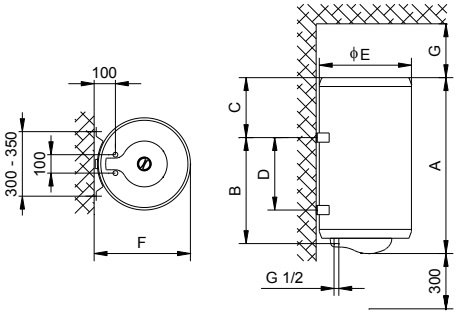
ТЕХНІЧНІ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Тип	TGR 30 N	TGR 50 N	TGR 80 N	TGR 100 N	TGR 120 N	TGR 150 N	TGR 200 N
Об'єм [л]	30	50	80	100	120	150	200
Номінальний тиск [МПа (бар)]	0,6 (6) / 0,9 (9)						
Вага/з водою [кг]	15,5/45,5	21/71	27/107	31/131	35/155	41/191	65/265
Антикорозійний захист бака	Емальований бак / магнієвий анод						
Потужність електричного нагрівача [Вт]	2000						
Напруга [В~]	230						
Клас захисту	I						
Ступінь захисту	IP23						
Час нагріву до 75 °C [1] [год.]	1^{05}	1^{55}	3^{05}	3^{55}	4^{35}	5^{45}	7^{40}
Кількість змішаної води при 40 °C [л]	50	89	145	200	236	298	399
Споживання електроенергії [2] [кВт год./добу]	0,90	1,32	1,85	2,20	2,60	3,20	2,80

1) Час нагріву повного об'єму водонагрівача з електричним нагрівальним елементом при вхідній температурі холодної води із водопроводу 10 °C.
2) Споживання електроенергії при підтриманні постійної температури в нагрівачі 65 °C і при температурі оточуючого середовища 20 °C. Обчислення проводились згідно EN 60379.

	A	B	C	D	E	F	G
TGR 30 N	468	275	173	-	454	461	80
TGR 50 N	570	365	185	-	454	461	130
TGR 80 N	775	565	190	-	454	461	180
TGR 100 N	935	715	200	-	454	461	260
TGR 120 N	1090	865	205	-	454	461	260
TGR 150 N	1305	1065	220	-	454	461	260
TGR 200 N	1514	1050	444	800	500	507	260

Приєднувальні і монтажні розміри водонагрівача [мм]

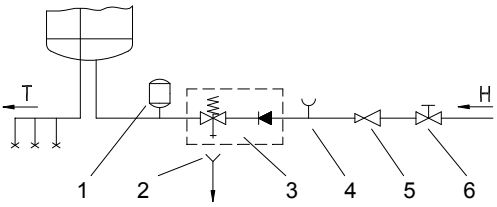


ПІДКЛЮЧЕННЯ ДО ВОДОПРОВІДНОЇ МЕРЕЖІ

На трубах водонагрівача кольором позначені вхід і вихід води. Постачання холодної води позначено синім кольором, вихід гарячої позначений червоним. З міркувань безпеки вхідну трубу необхідно обладнати запобіжним клапаном, який запобігає перевищенню номінального тиску в баці більше, ніж 0,1 МПа. Підігрів води у водонагрівачі спричиняє підвищення тиску в баці до рівня, обмеженого запобіжним клапаном. Вода не може повертатися у водопровідну систему, тому результатом цього може бути крапання на виході запобіжного клапана. Цю воду можна спрямувати у каналізаційну мережу, під'єднавши дренажну трубку до запобіжного клапана. Під'єднана трубка до виходу запобіжного клапану, повинна бути встановлена вертикально і не піддаватись впливу низьких температур. У випадку, якщо існуюча система трубопроводу не дозволяє відводити воду, яка крапає, в каналізацію, можна встановити 3-літровий розширювальний контейнер на вхідну трубку водонагрівача. Через кожні 14 днів необхідно переконатися, що зворотний-запобіжний клапан функціонує належним чином. Для перевірки необхідно відкрити вихід зворотного-запобіжного клапана, повернувши важіль або гайку клапана (залежно від його типу). Клапан функціонує нормально, якщо вода тече з вихідного отвору, коли вихід відкритий.

Між водонагрівачем і незворотним-запобіжним клапаном, неможна додатково встановлювати незворотний клапан, тому що це блокуватиме роботу запобіжного клапана.

Водонагрівач можна підключати до водопровідної мережі в будинку без редукційного клапана, якщо тиск в мережі нижчий за 0,8 МПа. Перед електричним під'єднанням водонагрівач необхідно наповнити водою. При першому наповненні відкрийте кран гарячої води на змішувачі. Коли прилад наповнений, зі змішувача починає литися вода.



Опис:
1 - бак-розширювач
2 - лійка з підключенням до стоку
3 - запобіжний клапан
4 - тестова насадка
5 - редукційний клапан тиску
6 - запірний вентиль

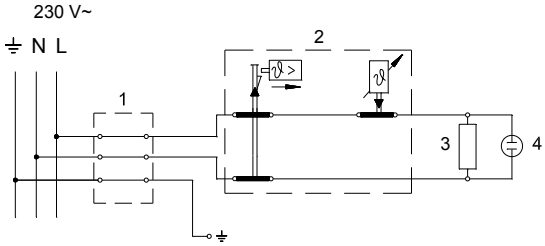
H - холодна вода
T - гаряча вода

ПІДКЛЮЧЕННЯ ДО ЕЛЕКТРОМЕРЕЖІ

Перед підключенням до електромережі в нагрівач слід встановити приєднувальний кабель H05VV-F 3G 1,5 мм^2. Для цього необхідно зняти захисну кришку. Підключення водонагрівача до електромережі має здійснюватися у відповідності до чинних правил монтажу електроприладів. Між водонагрівачем та мережею електроживлення слід передбачити пристрій, який, відповідаючи національним стандартам монтажу електроприладів, дозволятиме повністю відключити прилад від мережі.

Опис:
1 - Приєднувальна клема
2 - Термостат і
тепловий запобіжник
3 - Нагрівач
4 - Контрольна лампочка

L - Провід фази
N - Нейтральний провід
⏚ - Провід заземлення



Електросхема

УВАГА! Впевніться, що бойлер відключений від електромережі перед тим, як його відкривати!

ВИКОРИСТАННЯ ТА ОБСЛУГОВУВАННЯ

Після підключення до водопровідної та електричної мереж водонагрівач готовий до використання. Температуру нагріву води можна встановити в діапазоні між 25 °C та 75 °C за допомогою повороту ручки термостата, яка розташована на передній частині захисної пластикової кришки. Ми рекомендуємо встановлювати ручку термостата на позицію "eco". Така установка є найбільш економною;

температура води при такій позиції ручки буде близько 55 °C, відкладення накипу та теплові втрати будуть значно меншими, ніж при встановленні максимальної температури. Під час включення нагрівального елементу можна чути легкий шум в бойлері. Про роботу електричних нагрівальних елементів сигналізує індикаторна лампочка. Якщо Ви не збираєтеся користуватися водонагрівачем впродовж тривалого періоду часу, в умовах, де він зазнаватиме впливу температури навколишнього середовища нижче 0 °C, електропостачання можна не відключати, а встановити ручку термостата в позицію "*".При цій установці температура води в баці буде підтримуватись на рівні 10 °C. Якщо ж від'єднати прилад від енергопостачання в середовищі із температуою нижче 0 °C, з нього необхідно злити воду. **Перед тим, як зливати воду, відключіть водонагрівач від електропостачання.** Відкрийте кран гарячої води на змішувачі. Зливати воду слід крізь вхідне з'єднання. З цією метою ми рекомендуємо встановити дренажний клапан між вхідним з'єднанням водонагрівача і запобіжним клапаном. Якщо у Вас не встановлений дренажний клапан, воду зливати можна також безпосередньо крізь запобіжний клапан, встановивши важіль або гвинт запобіжного клапана в позицію "Test" (тест). Інший спосіб – просто зняти запобіжний клапан і злити воду крізь вхідне з'єднання. Після зливання води крізь вхідну трубку залишиться невелика кількість води, яку необхідно злити знявши для цього нагрівальний фланець.
Корпус водонагрівача слід чистити м'яким розчином детергенту. Не використовуйте розчинники, сольвент, або грубі мийні засоби. Регулярне проведення профілактичних робіт забезпечить триваліший строк служби приладу.

В жодному разі не намагайтеся здійснювати будь-які спроби ремонту приладу самотужки, зверніться до найближчого авторизованого сервісного центру.

Dragă Cumpărător, vă mulţumim pentru achiziţionarea produsului nostru.
ÎNAINTE DE INSTALARE ŞI PRIMA UTILIZARE, CITIŢI CU ATENŢIE ACESTE INSTRUCŢIUNI.

PREZENTUL APARATUL NU ESTE DESTINAT UTILIZĂRII DE CĂTRE PERSOANE (INCLUSIV COPIII) CU REDUCEREA FIZICE, SENZORIALE SAU MENTALE APTITUDINILOR, SAU A LIPSEI DE EXPERIANCE ŞI CUNOŞTINŢE, CU EXCEPŢIA CAZULUI ÎN CARE LI S-AU OFERIT SUPRAVEGHERII SAU REFERITOARE LA UTILIZAREA DE PREGĂTIRE A APARATULUI CU PERSOANĂ RĂSPUNZĂTOARE DE SIGURANŢA ACESTORA.
COPIII TREBUIE SĂ FIE SUPRAVEGHEAT PENTRU A SE ASIGURA CA ACESTEA SĂ NU SE JOACE CU APARATUL.

Acest boiler de apă a fost fabricat în conformitate cu standardele relevante şi testat de autorităţile competente după cum se indică în Certificatul de Siguranţă şi Certificatul de Compatibilitate Electromagnetică. Proprietăţile sale tehnice de bază sunt indicate pe plăcuţa de identificare, lipită între ţevile de conectare. Boilerul poate fi conectat la sursa de alimentare cu apă şi curent electric doar de către un specialist calificat. Accesul în interiorul acestuia datorat reparării sau îndepărtării calcarului şi verificare şi înlocuirea anodului de protecţie anticorosivă pot fi efectuate doar de un atelier de service autorizat.

INTEGRARE

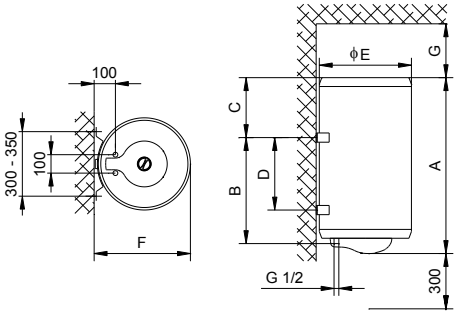
Boilerul va fi instalat cât mai aproape posibil de scurgere. Dacă veţi instala boilerul în spaţiul în care se află cada de baie sau cabina de duş. este obligatoriu să respectaţi cerinţele prevăzute în standardul IEC 60364-7-701 (VDE 0100 Teil 701). Acesta trebuie montat pe perete folosind buloane de scelement cu un diametru de minim 8 mm. Pereţii trebuie să aibă o foarte bună portabilitate acolo unde boilerul suspendat va fi fixat. Boilerul poate fi fixat în perete doar în poziţie verticală. Pentru a efectua mai uşor verificarea şi pentru a putea schimba anodul de magneziu, vă recomandăm ca, între partea superioară a boilerului şi plafon, să lăsaţi un spaţiu suficient (vezi dimensiunea G în schiţa privind dimensiunile necesare conectării). În caz contrar, când se va face servisul curent al boilerului, va trebui să-l demontaţi de pe perete.

PROPRIETĂŢILE TEHNICE ALE DISPOZITIVULUI

Tip		TGR 30 N	TGR 50 N	TGR 80 N	TGR 100 N	TGR 120 N	TGR 150 N	TGR 200 N
Volum	[l]	30	50	80	100	120	150	200
Presiunea	[MPa (bar)]	0,6 (6) / 0,9 (9)						
Masa / Plin cu apă	[kg]	15,5/45,5	21/71	27/107	31/131	35/155	41/191	65/265
Protecţia anticorosivă a containerului		Emailat/ Anod Mg						
Puterea conectată	[W]	2000						
Voltaj	[V~]	230						
Categoria de protecţie		I						
Gradul de protecţie		IP23						
Durata de încălzire la 75 °C [1]	[h]	1^{05}	1^{55}	3^{05}	3^{55}	4^{35}	5^{45}	7^{40}
Cantitatea de apă mixată la 40 °C	[l]	50	89	145	200	236	298	399
Consumul de energie [2]	[kWh/24h]	0,90	1,32	1,85	2,20	2,60	3,20	2,80

1) Durata de încălzire a întregului volum al boilerului cu elemente de încălzire cu imersie electrică prin introducerea temperaturii apei reci de la sursa de alimentare cu apă la 10 °C.
2) Consumul de energie pentru menţinerea unei temperaturi stabile a apei din boiler la 65 °C la o temperatură înconjurătore de 20 °C, măsurată în conformitate cu EN 60379.

	A	B	C	D	E	F	G
TGR 30 N	468	275	173	-	454	461	80
TGR 50 N	570	365	185	-	454	461	130
TGR 80 N	775	565	190	-	454	461	180
TGR 100 N	935	715	200	-	454	461	260
TGR 120 N	1090	865	205	-	454	461	260
TGR 150 N	1305	1065	220	-	454	461	260
TGR 200 N	1514	1050	444	800	500	507	260



Măsurători de racordare şi montare a boilerului [mm]

CONECTAREA LA SURSA DE ALIMENTARE CU APĂ

Ţevile de alimentare cu apă şi de evacuare a apei din boiler sunt marcate cu culori diferite. Ţeava de aducţiune a apei reci este marcată cu albastru, iar cea de evacuare a apei calde cu roşu.

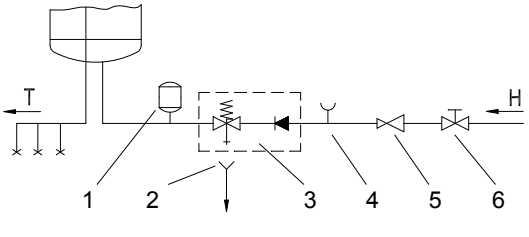
Boilerul poate fi racordat la reţeaua de alimentare cu apă în două moduri. Sistemul închis de branşare sub presiune, permite distribuirea apei calde în mai multe locuri de utilizare a aces-teia deodată. În funcţie de sistemul de conectare ales se vor cumpăra bateriile corespunzătoare.

În cazul recurgerii la sistemul deschis, fără compresie, va trebui montat un ventil de reţinere, care împiedică scurgerea apei din boiler în situaţiile de lipsă de apă sau de întrerupere temporară a alimentării cu apă de la reţea. În cazul aplicării acestui sistem de branşare, se impune utilizarea unei baterii de transvazare. Datorită încălzirii, volumul apei din boiler se măreşte, ceea ce provoacă picurarea apei din ţeava bateriei. Strângerea până la refuz a robinetului nu opreşte picurarea, ci dimpotrivă, duce la deteriorarea bateriei.

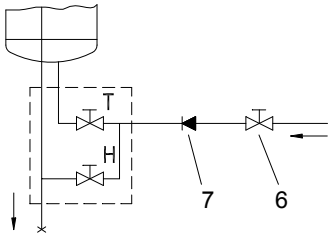
În cazul sistemului închis de branşare sub presiune (racord de presiune), va trebui să folosiţi baterii sub presiune. Pentru a se asigura o funcţionare lipsită de orice fel de riscuri, pe ţeava de intrare a apei în boiler va trebui obligatoriu să fie montat un ventil sau un grup de siguranţă, prin care se va evita creşterea presiunii din cazan cu mai mult de 0,1 MPa (1°bar) peste valoarea nominală. Orificiul de scurgere a ventilului de siguranţă trebuie să aibă în mod obligatoriu ieşire la presiunea atmosferică. Încălzirea apei din boiler duce la creşterea presiunii până la limita fixată prin ventilul de siguranţă. Întrucât întoarcerea apei în reţea este împiedicată, se poate întâmpla să înceapă să picure apă din orificiul de scurgere al ventilului de siguranţă. Apa rezultată din picurare poate fi deviată în canalul de scurgere, prin intermediul unui manşon de captare, care va fi plasat sub ventilul de siguranţă. Ţeava de evacuare a apei conectată la ventilul de siguranţă va trebui montată sub acesta, în poziţie descendentă, avându-se grijă ca ea să se afle într-un loc ferit de îngheţ.

În cazul în care, din cauza instalării necorespunzătoare, nu aveţi posibilitatea să orientaţi apa care picură din ventilul de siguranţă reversibil spre canalul de scurgere a apei, acumularea apei picurate poate fi evitată prin montarea unui sertar de expansiune având capacitatea de 3 l, pe ţeava de alimentare cu apă a boilerului.

Pentru ca ventilul de siguranţă să funcţioneze corespunzător, trebuie ca, periodic, să îl verificaţi singuri. La fiecare verificare, va trebui deschis orificiul de scurgere al ventilului de siguranţă reversibil; în funcţie de tipul de ventil, acest lucru poate fi realizat fie cu ajutorul robinetului acestuia, fie prin deşurubarea piuliţei ventilului. Dacă în momentul respectiv prin orificiul de scurgere al ventilului va începe să curgă apă, înseamnă că ventilul funcţionează impecabil.



Sistemul închis (sub presiune)



Sistemul deschis (fără presiune)

Legenda:
1 - Rezervor de expansiune
2 - Coş cu conectare la scurgere (la canalul colector)
3 - Supapa de siguranţă
4 - Accesoriu de încercare
5 - Supapa de reducere a presiunii
6 - Supapa de închidere
7 - Ventil de reţinere
H - Apă rece
T - Apă fierbinte

Între boiler şi supapa de ne-returnare nu poate fi integrată nici o supapă de închidere deoarece aceasta ar dezactiva funcţionarea supapei de siguranţă de ne-returnare.

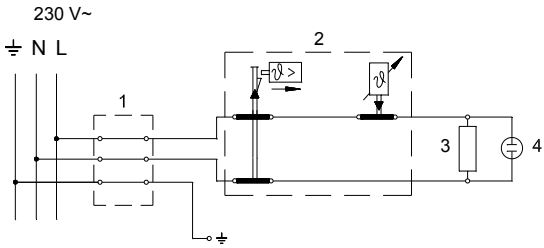
Boilerul poate fi conectat la sursa de alimentare cu apă din casă fără o supapă de reducere dacă presiunea reţelei este mai mică decât 0,8 MPa. **Înaintea conectării la energia electrică, boilerul trebuie umplut neapărat cu apă.** La prima umplere, robinetul pentru apă caldă deasupra robinetului de mixare trebuie deschis. Atunci când boilerul este umplut cu apă, aceasta va începe să circule prin ţeava de scurgere a robinetului de mixare.

CONECTAREA BOILERULUI LA REŢEAUA ELECTRICĂ

Înainte de conectarea la instalaţia electrică, este necesar să montaţi un cablu de legătură cu secţiunea minimă de 1,5 mm^2 (H05VV-F 3G 1,5 mm^2). De aceea va trebui scos capacul de protecţie din plastic.
Branşarea boilerului la reţeaua electrică trebuie efectuată în conformitate cu normele valabile pentru instalaţiile electrice. Între boilerul pentru apă şi locul în care acesta se instalează definitiv, trebuie să se monteze un dispozitiv de separare a tuturor polilor de reţeaua de alimentare, conform reglementărilor naţionale în vigoare.

Legendă:
1 - Terminal de conectare
2 - Termostat, siguranţă bimetalică
3 - Element de încălzire
4 - Lampă de pilotare

L - Conductor activ
N - Conductor neutru
⏚ - Conductor de împământare



Instalaţia electrică

ATENŢIE: Înaintea oricărei intervenţii în interiorul boilerului acesta trebuie neapărat deconectat de la reţeaua electrică!

UTILIZARE ŞI ÎNTREŢINERE

După conectarea la reţeaua de apă şi curent electric boilerul este gata de utilizare. Prin rotirea comutatorului termostatului pe partea frontală a capacului de protecţie, se selectează temperatura dorită a apei între 25 °C şi 75 °C. Vă recomandăm ajustarea comutatorului în poziţia "eco". Această ajustare este cea mai economică; în acest caz temperatura apei ar trebui să fie de cca. 55 °C, secreţia de calcar şi pierderile termice se vor reduce prin ajustarea la o temperatură mai mare. În timpul funcţionării boilerului electric se poate auzi zgomot în sisteme de încălzire cu apă. Funcţionarea elementelor de încălzire cu imersie electrică este indicată de lumina pilot. Atunci când boilerul nu este utilizat pe o perioadă mai lungă de timp, conţinutul acestuia trebuie protejat împotriva îngheţului astfel încât curentul electric (electricitatea) să nu fie oprită, dar comutatorul termostatului să fie ajustat la poziţia "*". În această poziţie, boilerul va menţine temperatura apei peste 10 °C. Dar atunci când boilerul este oprit de la reţeaua electrică, pentru a evita riscul de îngheţ, apa trebuie golită din acesta. **Înaintea scurgerii apei, boilerul trebuie deconectat de la sursa principală.** Apoi se vor deschide supapele de apă caldă. Boilerul va fi golit prin conexiunea de admisie. În acest scop se recomandă plasarea unui fiting special sau o supapă de scurgere între conexiunea de admisie a boilerului şi supapa de siguranţă. În caz contrar, apa poate fi scursă direct prin supapa de siguranţă prin poziţionarea mânerului sau capacului şurubului al supapei de siguranţă în poziţia "Test". După scurgerea prin ţeava de admisie există o mică cantitate de apă reziduală ce se va scurge la îndepărtarea flanşei de încălzire.
Exteriorul boilerului este curăţat cu o soluţie slabă de detergent. Nu se vor folosi solvenţi sau mijloace puternice de curăţare.
Printr-un service regulat se va asigura o funcţionare impecabilă şi o durată de viaţă îndelungată a boilerului. Prima verificare trebuie realizată de un atelier de service autorizat după cca. doi ani de la prima conectare. La verificare, se examinează anodul de protecţie anticorosivă şi dacă este necesară curăţarea de calcar care se depune în interiorul boilerului în funcţie de calitatea, cantitatea şi temperatura apei utilizate. Atelierul de service va recomanda, după verificare, data următoarei verificări a boilerului cu privire la rezultatele stabilite.

Nu încercaţi niciodată să reparaţi singuri posibilele defecţiuni ale boilerului, ci informaţi cu privire la acestea cel mai apropiat atelier de service autorizat.

Poštovani kupci, zahvaljujemo da ste kupili naš proizvod.
MOLIMO DA PRE MONTAŽE I PRVE UPOTREBE BOJLERA PAŽLJIVO PROČITATE UPUTSTVO.

UREĐAJ NIJE NAMENJEN ZA KORIŠĆENJE LICIMA (UKLJUČUJUĆI I DECU) SA SMANJENIM FIZIČKIM ILI MENTALNIM SPOSOBNOSTIMA, ODNOSNO LICIMA BEZ ISKUSTVA TJ. ZNANJA, OSIM AKO SU POD NADZOROM (ILI UPOZNATI SA UREĐAJEM) OD STRANE OSOBE ODGOVORNE ZA NJIHOVU BEZBEDNOST.
DECA MORAJU DA BUDU POD NADZOROM DA BI SE SPREČILO IGRANJE UREĐAJEM.

Bojler je proizveden u skladu sa važećim standardima i zvanično je ispitan, za njega je izdat bezbednosni sertifikat i sertifikat o elektromagnetskoj kompatibilnosti. Njegove osnovne tehničke karakteristike su navedene na natpisnoj pločici koja je zalepljena između priključnih cevi. Priključenje bojlera na vodovodnu i električnu mrežu može da izvrši samo stručnjak koji je osposobljen za to. Bilo kakav zahvat u unutrašnjost bojlera zbog popravljanja, uklanjanja vodenog kamenca i proveravanja ili zamenjivanja protivkorozivne zaštitne anode, može da izvršiti samo ovlašćena servisna služba.

MONTAŽA

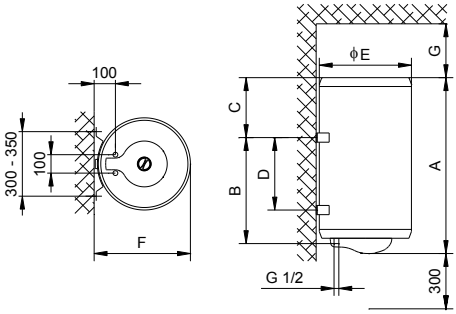
Montirajte bojler što bliže priključku za vodu i pričvrstite ga na zid odgovarajućim vijcima. Ako bojler ugradite u prostoriju u kojoj je kada za kupanje ili tuš, obavezno bi trebalo da se uvažavaju zahtevi standarda IEC 60364-7-701 (VDE 0100, Teil 701). Na zid ga pričvrstite pomoću dva zavrtnja za montažu na zid, sa nominalnim presekom od najmanje 8 mm. Ako je nosivost zida neodgovarajuća, mesto na kome montirate bojler morate da ojačate na odgovarajući način. Bojler se pričvršćuje na zid isključivo vertikalno. Zbog lakše kontrole i zamene magnezijumove anode preporučujemo vam da između vrha bojlera i tavanice ostavite dovoljno prostora (vidi meru G na skici priključnih mera). U suprotnom slučaju biće prilikom navedene intervencije potrebno bojler demontirati sa zida.

TEHNIČKE KARAKTERISTIKE BOJLERA

Tip		TGR 30 N	TGR 50 N	TGR 80 N	TGR 100 N	TGR 120 N	TGR 150 N	TGR 200 N
Zapremina	[l]	30	50	80	100	120	150	200
Nominalni pritisak	[MPa (bar)]	0,6 (6) / 0,9 (9)						
Masa/napunjen vodom	[kg]	15,5/45,5	21/71	27/107	31/131	35/155	41/191	65/265
Antikorozivna zaštita kotla		emajlirano / Mg anoda						
Snaga električnog grejača	[W]	2000						
Napon napajanja	[V~]	230						
Klasa zaštite		I						
Stepen zaštite		IP23						
Vreme zagrevanja do 75 °C [1]	[h]	1 05	1 55	3 05	3 55	4 35	5 45	7 40
Količina mešane vode na 40 °C	[l]	50	89	145	200	236	298	399
Potrošnja energije [2]	[kWh/24h]	0,90	1,32	1,85	2,20	2,60	3,20	2,80

1) Vreme zagrevanja punog bojlera električnim grejačem ako je ulazna temperatura vode iz vodovoda 10 °C.
2) Gubici energije prilikom održavanja konstantne temperature vode u bojleru na 65 °C ako je temperatura okoline 20 °C, mereno prema EN 60379.

	A	B	C	D	E	F	G
TGR 30 N	468	275	173	-	454	461	80
TGR 50 N	570	365	185	-	454	461	130
TGR 80 N	775	565	190	-	454	461	180
TGR 100 N	935	715	200	-	454	461	260
TGR 120 N	1090	865	205	-	454	461	260
TGR 150 N	1305	1065	220	-	454	461	260
TGR 200 N	1514	1050	444	800	500	507	260



Priključne i montažne
mere bojlera [mm]

PRIKLJUČIVANJE NA VODOVOD

Dovod i odvod vode su označeni bojama na cevima bojlera. Dovod hladne vode je označen plavom, a odvod tople vode crvenom bojom. Bojler možete da priključite na vodovodnu mrežu na dva načina. Zatvoreni sistem (pod pritiskom), omogućava ispuštanje vode na više mesta, a otvoreni sistem (bez pritiska) dozvoljava samo jedno mesto ispuštanja vode.

S obzirom na sistem priključivanja koji izaberete, morate da ugradite i adekvatnu bateriju za mešanje. Kod otvorenog sistema (bez pritiska) ispred grejača morate da ugradite nepovratni ventil koji sprečava izlivanje vode iz kotla, ako nestane vode u vodovodnoj mreži.

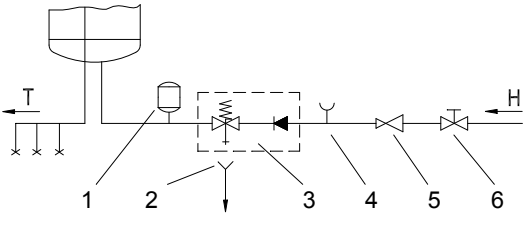
Kod ovog sistema priključivanja morate da ugradite protočnu bateriju za mešanje. U bojleru se zbog zagrevanja povećava zapremina vode, što uzrokuje kapljanje iz cevi baterije za mešanje. Jakim zatezanjem ručice baterije za mešanje nećete sprečiti kapljanje nego možete samo da pokvarite bateriju.

Kod zatvorenog sistema priključivanja (pod pritiskom), na mestima ispuštanja vode morate ga ugradite baterije za mešanje, namenjene za rad pod pritiskom. Na odovodnu cev bi trebalo radi bezbednosti rada obavezno da se ugradi sigurnosni ventil ili sigurnosnu komponentu koja sprečava povećanje pritiska u kotlu za više od 0,1 MPa (1 bar) više od nominalnog. Otvor za ispuštanje vode na sigurnosnom ventilu mora obavezno da ima izlaz na atmosferski pritisak.

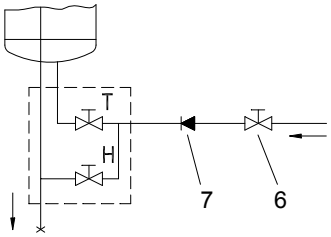
Kad se voda u kotlu zagreva, povećava se i pritisak, ali do granice koju dozvoljava sigurnosni ventil. Pošto je vraćanje vode u vodovodnu mrežu blokirano, može doći do kapanja vode iz odlivnog otvora sigurnosnog vetila. Te kapljice vode možete da usmerite u odvod preko posebnog sistema za ispuštanje vode, koji morate da postavite ispod sigurnosnog ventila.

Odvodna cev, smeštena ispod elementa za ispuštanje na sigurnosnom ventilu, mora da bude nameštena u smeru pravo nadole i na temperaturi na kojoj ne smrzava.

U slučaju da zbog već postavljene instalacije nemate mogućnost da vodu koja kapa iz sigurnosnog ventila sprovedete u odvod, kapanje možete da izbegnete tako da na dovodnu cev bojlera ugradite ekspanzione posude zapremine od 3 l. Za pravilan rad sigurnosnog ventila morate sami periodično da vršite kontrolu da biste uklonili vodeni kamenac i proverili eventualne blokade sigurnosnog ventila. Kod proveravanja, pomicanjem ručke ili odvijanjem matice zavrtnja (zavisno od vrste zavrtnja) otvorite ispuštanje iz sigurnosnog ventila. Pri tome kroz mlaznicu ventila za isticanje mora da proteče voda, kao znak da je ventil besprekoran.



Zatvoreni sistem (pod pritiskom)



Otvoreni sistem (protočni)

Legenda:

1 - Ekspanzioni sud
2 - Cevak sa priključkom na odvod
3 - Sigurnosni ventil
4 - Ispitni nastavak
5 - Ventil za redukciju pritiska
6 - Zaporni ventil
7 - Nepovratni ventil

H - Hladna voda
T - Topla voda

Između bojlera i sigurnosnog ventila ne sme da se ugrađuje ventil za zatvaranje vode jer bi se time onemogućilo delovanje sigurnosnog ventila.

Bojler možete da priključite na vodovodnu mrežu objekra bez redukcionog ventila ako je pritisak u mreži niži od nominalnog pritiska. Ako je pritisak u mreži viši od nominalnog pritiska, morate obavezno da ugradite redukcioni ventil.
Pre nego što priključite bojler na električnu mrežu obavezno ga napunite vodom. Prilikom prvog punjenja otvorite slavinu za toplu vodu. Bojler je pun kad iz slavine počne da teče voda.

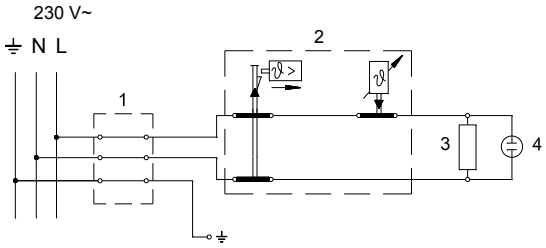
PRIKLJUČIVANJE NA ELEKTRIČNU MREŽU

Pre priključivanja na električnu mrežu potrebno je da u bojler ugradite priključnu traku minimalnog preseka od najmanje 1,5 mm^2 (H05VV-F 3G 1,5 mm^2). Da bi se to učinilo, odvijte zaštitni poklopac na bojleru.
Priključenje bojlera na električnu mrežu mora da se izvrši u skladu sa standardima za postavljanje električne instalacije. Između bojlera i trajne instalacije mora da bude ugrađen uređaj za odvajanje svih polova od električne mreže u skladu sa nacionalnim instalacionim propisima.

Legenda:

1 - Priključne kleme
2 - Termostat i dvopolni toplotni osigurač
3 - Grejač
4 - Kontrolna svetiljka

L - Faza
N - Neutralni provodnik
⏚ - Uzemljenje



Šema povezivanja električnih provodnika

UPOZORENJE: Pre svake intervencije u unutrašnjosti bojlera obavezno isključite bojler iz električne mreže!

UPOTREBA I ODRŽAVANJE

Posle priključivanja na vodovodnu i električnu mrežu bojler je spreman za upotrebu. Okretanjem dugmeta na termostatu, koji je sa donje strane zaštitnog poklopca, birate željenu temperaturu od 25 °C do 75 °C. Preporučuje se podešavanje dugmeta na položaj "eco". Takvo podešavanje je najekonomičnije; pri tome temperatura vode ostaje oko 55 °C, a izdvajanje vodenog kamenca i toplotni gubici biće manji nego kod podešavanja na višu temperaturu. Za vreme rada električnog grejača se može čuti šum u bojleru. Rad električnog grejača pokazuje kontrolna lampica. Ako nemate nameru da koristite bojler duže vremena, zaštitite njegov sadržaj od smrzavanja tako da ne isključujete električnu energiju, a dugme termostata podesite na položaj "*". Na tom podešavanju će bojler održavati temperaturu vode na približno 10 °C. Ukoliko isključite bojler iz električne mreže, morate da ispustite vodu iz njega zbog opasnosti od smrzavanja vode. Voda iz bojlera se ispušta kroz dovodnu cev bojlera. U tom cilju preporučljivo je prilikom ugradnje između sigurnosnog ventila i dovodne cevi grejanja namestiti poseban "fiting" (T-deo) ili ispusni ventil. Bojler takođe možete da ispraznite i neposredno kroz sigurnosni ventil pomeranjem ručice, odnosno obrtne kapice ventila u položaj kao prilikom proveravanja rada. Pre pražnjenja isključite bojler iz električne mreže i zatim otvorite ručicu za toplu vodu na priključenoj bateriji za mešanje. Posle pražnjenja vode kroz dovodnu cev, u bojleru ostaje manja količina vode koja ističe prilikom odstranjivanja grejne prirubnice kroz otvor grejne prirubnice.
Kućište bojlera čistite blagim rastvorom praška za pranje. Ne upotrebljavajte razređivače ni gruba sredstva za čišćenje.
Efikasno delovanje bez greški i dug životni vek bojlera omogućićete redovnim servisnim pregledima. Za prerđali kotao garancija važi samo ako ste redovno vršili propisane redovne preglede istrošenosti zaštitine anode. Period između pojedinačnih redovnih pregleda ne sme da bude duži od 36 meseci. Preglede mora da obavi ovlašćen serviser koji taj zahvat registruje na garantnom listu proizvoda. Kod pregleda proverava istrošenost protikorozivne zaštitne anode i po potrebi očistiće vodeni kamenac koji se, s obzirom na kvalitet, količinu i temperaturu potrošene vode, skuplja u bojleru. Servisna služba će vam na osnovu utvrđenog stanja preporučiti datum za naredu kontrolu.

Molimo da eventualne kvarove ne popravljate sami nego da o njima obavestite najbližu servisnu službu.

Gorenje Tiki d.o.o.
22300 Стара Пазова, Голубіначкі пут бб, Сербія

Gorenje Tiki d.o.o.
22300 Стара Пазова, Голубиначки пут бб, Сербия

10/2014
490071